

PROGRAMA “BUDDY”: INNOVACIÓN EDUCATIVA PARA LA INTEGRACIÓN DE ALUMNOS EXTRANJEROS EN LA ETSEM

IZQUIERDO GRACIA, Pilar Cristina ⁽¹⁾; FERNÁNDEZ PÉREZ, Trinidad ⁽²⁾; FLÓREZ DE LA COLINA, María Aurora ⁽³⁾; VALIENTE LÓPEZ, Mercedes ⁽⁴⁾

⁽¹⁾ Departamento de Construcciones Arquitectónicas y su Control, Escuela Técnica Superior de Edificación, Universidad Politécnica de Madrid
Madrid, España
pilarcristina.izquierdo@upm.es

⁽²⁾ Departamento de Lingüística Aplicada, Escuela Técnica Superior de Edificación, Universidad Politécnica de Madrid
Madrid, España
trinidad.fernandez@upm.es

⁽³⁾ Departamento de Tecnología de la Edificación, Escuela Técnica Superior de Edificación, Universidad Politécnica de Madrid
Madrid, España
ma.florez@upm.es

⁽⁴⁾ Departamento de Expresión Gráfica, Escuela Técnica Superior de Edificación, Universidad Politécnica de Madrid
Madrid, España
mercedes.valiente@upm.es

Resumen

Algunos profesores hemos detectado problemas de integración al recibir alumnos Erasmus, o procedentes de otros convenios internacionales, antes de llegar y durante su estancia en Madrid. Hemos percibido que muchos de estos variados problemas se resuelven fácilmente cuando los alumnos extranjeros se reúnen con los españoles.

Experiencias anteriores en la ETSEM, como el “Programa Mentor” para españoles que llegan a la UPM, nos dieron la idea de hacer una aproximación más sistemática a esta necesidad y desarrollar una metodología basada en la colaboración con nuestros estudiantes para mejorar la recepción de los que llegan del extranjero, y, a la vez, mejorar su conocimiento de idiomas y ser conscientes de la diversidad cultural de los europeos.

Aspectos prácticos de vivir en Madrid o de las costumbres españolas, desde horarios comerciales al transporte o alquilar de un piso, desde los estudios y profesiones en España a sus fiestas, pueden ser explicados fácilmente por nuestros estudiantes a sus “colegas”, estudiantes extranjeros con los que contactan antes de llegar aquí, empleando tecnologías que conocen bien, desde el correo electrónico a Facebook o Twitter.

Aspectos importantes, que suelen desconocer, como seguros sanitarios u otros problemas administrativos, pueden ser parte de la ayuda prestada por los profesores que participan en este programa, incluyéndose en una breve guía que se redactará en este programa de innovación.

Palabras clave: Planes de acogida, Mentorías, Lengua inglesa, Inteligencia emocional.

Abstract

“Buddy Program”: Education innovation for integration of foreign students in ETSEM

Receiving Erasmus students, also from other international agreements, has made some professors aware of integration problems before and after their arrival to Madrid. But also, that many of those varied problems could be easily solved when those foreign students met Spanish’ ones.

Previous experiences at ETSEM like “Mentor Program” for Spanish students coming to UPM, gave us the idea of doing some systematic approach to the problem and develop a methodology based in collaboration with our own students to improve reception of those coming from abroad, really

welcoming them to our city, and, at the same time, improving their knowledge of foreign languages and becoming aware of the cultural diversity of European citizens.

Some practical facts related to life in Madrid or the way we behave in Spain, from shopping hours to transportation or hiring a flat, from studies and professions in Spain to parties, could be easily explained by our students to their "buddy", a foreign student they contact before its arrival to our city, using technologies they know well, from e-mail to Facebook or Twitter.

Other more important facts, that they something do not know well, like health insurance or other administrative problems, can be faced with the help of professors participating in this program and included in a brief guide we are writing for this innovation program.

Keywords: Reception Plan, Mentoring, English Language, Emotional intelligence.

1. Introducción y antecedentes: la necesidad del Programa "Buddy"

Desde que se inició el programa de intercambio Erasmus, hemos venido recibiendo en la Escuela Técnica Superior de Edificación de Madrid (ETSEM), alumnos de diferentes nacionalidades que han realizado estancias de entre seis y doce meses en la Universidad Politécnica de Madrid.

En un primer momento observamos que los citados alumnos tenían dificultades de integración, tanto con los alumnos de nuestra escuela, como con otros estudiantes extranjeros, debido sobre todo a problemas con el idioma, timidez a la hora de relacionarse etc... Estas dificultades hacían que los alumnos "incoming" solo se relacionasen con compañeros de su misma nacionalidad.

Por otro lado las especialidades características de nuestros estudios que no encuentran en muchos casos una clara equivalencia con las titulaciones que se imparten en el resto de las Universidades Europeas, plantea a los alumnos "incoming" (que proceden por lo general de grados de Ingeniería Civil o Arquitectura), problemas a la hora de elegir las materias de estudio en nuestra Escuela y seguir las clases.

Para tratar de ayudarles a superar las barreras idiomáticas y de relación y asimismo con el fin de que pudieran conocer mejor Madrid y su entorno cultural, social, artístico etc., comenzamos a organizar en el curso 2011-2012 unos paseos por Madrid, que se realizaban fuera del horario lectivo (sábados o domingos). Durante los mismos, una serie de profesores, les explicaban la historia de los orígenes y posterior desarrollo de la ciudad de Madrid hasta la actualidad. Aunque las explicaciones se realizaban en inglés, a los citados paseos se invitaba tanto a todos los estudiantes extranjeros que estaban realizando estancias en nuestra Escuela, como a los estudiantes de la ETSEM que quisieran acompañarnos.

El éxito de los paseos fue inmediato y a través de los mismos pudimos observar como es mejoraba el nivel de integración tanto de los estudiantes extranjeros entre sí, como con nuestros estudiantes de la ETSEM, ampliándose la red de contactos incluso a alumnos extranjeros de otras Escuelas (Arquitectura, Caminos, Obras Públicas, Informática) que, enterados de la existencia de estos paseos, nos pidieron permiso para incorporarse a los mismos.

Quedaba sin embargo por solucionar el problema de elección de materias y seguimiento de las clases. Experiencias anteriores en nuestra Escuela, como el "Programa Mentor" para alumnos españoles que inician su primer curso en nuestra universidad[1], nos dieron la idea de hacer algo parecido para aquellos que proceden de fuera de España.

Para tratar de ayudarles en éstos aspectos desde el curso 2013-2014 hemos lanzado un nuevo programa denominado "Buddy" para ayuda y asesoramiento de alumnos extranjeros; dicho programa ha obtenido para este curso 2014-2015 una "Ayuda a la innovación educativa y a la mejora de la calidad de la enseñanza, de la Universidad Politécnica de Madrid", que esperamos que nos permita sistematizar y mejorar los resultados obtenidos inicialmente, manteniendo sin embargo y fomentando la "espontaneidad" de la iniciativa y su capacidad para "ajustarse" a lo que realmente necesitan los alumnos.



Fot. 1. Visita "Madrid-Rio" con alumnos programas internacionales ETSEM, 20 octubre 2013

2. Objetivos, método y proceso de investigación

Los objetivos que se plantearon en el programa "Buddy", son:

- Lograr una mejor integración de los alumnos extranjeros que realizan estancias en la ETSEM, en nuestro ámbito académico, así como en el ámbito cultural español y más específicamente de la ciudad de Madrid.
- Mejorar las competencias en materia de idiomas tanto de los alumnos de la ETSEM como de los alumnos "incoming" que van a realizar una estancia en nuestra Escuela.
- Ampliar la red de contactos internacionales de nuestros alumnos, y en especial de los alumnos de la ETSEM que van a realizar estancias en el extranjero con alumnos de su Universidad de destino.

Este programa se inicia con la solicitud abierta a todos los alumnos de la Escuela Técnica Superior de Edificación de Madrid, para que participen en el proyecto como "Buddies".

Entendemos como "Buddy" un "compañero" "tutor" o "colega"ⁱⁱⁱ[2] al que se le asigna un alumno extranjero que vaya a realizar una estancia en la ETSEM. La orientación tanto académica como social o administrativa que realiza se centra en las siguientes tareas:

- Ponerse en contacto con el estudiante al que le corresponde tutelar mediante correo electrónico antes de su llegada a Madrid a fin de ofrecerse para ayudarlo en lo posible y tratar de aclararle todas las dudas que pueda tener, en cuanto a alojamiento etc.
- Recibir a su compañero cuando llegue a Madrid y ayudarlo en su primer contacto con la ciudad, enseñándole a desplazarse por la misma (metro, autobús, bicicleta, taxi), los usos del comercio (horarios de apertura de tiendas, restaurantes etc.)
- Ayudarlo en la búsqueda de alojamiento facilitándole información sobre páginas web, informándole acerca de los distintos barrios en los que se puede alojar etc.
- Integrarlo en el ambiente juvenil y universitario de la ciudad.
- Introducirlo en la cultura y en la sociedad española hasta conseguir que sea uno más de ella.

Una vez finalizado el plazo de solicitud en el programa "Buddy", dentro de la oficina de movilidad se realiza la selección de alumnos, teniendo en cuenta los siguientes criterios:

- Nivel de conocimiento del “Buddy” del idioma materno del alumno tutelado.
- En caso de que el “Buddy” se encontrase seleccionado para realizar una estancia Erasmus, se tiene en cuenta el país de destino para realizar la citada estancia, de forma que se intenta en la medida de lo posible que el alumno “Buddy” que vaya a realizar una estancia en una Universidad determinada, tenga como tutelado un estudiante de la misma Universidad.
- Por último se tiene también en cuenta el nivel de disponibilidad de tiempo por parte del alumno tutelado.

Además y al objeto de ir supervisando y coordinando las actividades que los “buddies” deben realizar con sus tutelados, se nombran una serie de profesores tutores para los “buddies”, de manera que cada uno de los citados profesores mantienen reuniones periódicas cada mes con los “buddies” a los que supervisan, al objeto de tratar de coordinar y ayudar en la solución de problemas que se les puedan plantear a los citados alumnos. El resultado de las citadas reuniones se registra en un acta realizada por cada uno de los profesores tutores sobre los datos que ha ido recogiendo un alumno “buddy” elegido de entre los asistentes, que actúa como secretario.

La oficina de movilidad por su parte como coordinadora general, presta ayuda tanto a los alumnos “buddies” o tutelados directamente, cuando así se lo requieren, como a los profesores tutores.

Para garantizar un buen nivel de calidad en el desarrollo del programa “Buddy” se realizan una serie de encuestas, tanto al inicio del programa como al finalizar el mismo.

3. Resultados y Conclusiones

Aunque sólo se puede hablar de resultados preliminares de programa “Buddy” para este curso 2014-2015, se han querido presentar en este encuentro por la oportunidad que el mismo supone para debatir con otros docentes sobre los fundamentos del mismo.

Los alumnos españoles inscritos en el “Programa Buddy” para este curso son 22, distribuidos entre 3 profesoras tutoras. En las reuniones preliminares nos indican:

. Sobre porqué han decidido participar en este programa:

- . “Por la posibilidad de conocer gente de distintas culturas y mejorar otro idioma”
- . “Como me voy el segundo cuatrimestre de Erasmus, para ir conociendo un poco mejor como funciona y saber los problemas que me puedo encontrar (*alumno de la misma universidad a la que quiere ir el alumno español*)”.

. En relación con la orientación académica a los alumnos que han llegado:

- . “Hemos estado en contacto por móvil antes de que viniera a Madrid para ayudarle con la adaptación, búsqueda de piso y elección de asignaturas en la universidad”
- . “Antes de que viniera estuvimos hablando por correo electrónico y por facebook, le estuve resolviendo algunas dudas sobre alojamientos y asignaturas de la carrera. Cuando llegó, he quedado con ella en la escuela, estuvimos hablando en español (*alumna italiana que habla bien español*) y viendo las asignaturas que tenía que coger.”

. En relación con la frecuencia con la que se reúnen o en qué idiomas hablan:

- . “Hemos quedado un par de veces, las dos en la escuela y hemos hablado sobre la universidad y la adaptación a Madrid principalmente. Intentamos hablar en español, pero controlaba poco el idioma por lo que acabamos hablando en inglés. Ahora que tengo menos lío intentaré quedar más con él.”
- . “Solo la he podido ver dos veces en la Escuela puesto que trabajo los fines de semana y las veces que la he llamado para hacer algo diferente me ha dicho que tenía que estudiar. Hemos hablado en inglés y en español.”

Es a veces difícil establecer parámetros objetivos para medir la satisfacción de los alumnos procedentes de programas internacionales de intercambio ya que, como se indicaba al principio, el “Programa Buddy” se ha empezado a aplicar en estos últimos cursos.

Por eso, uno de los resultados más evidentes, es lo que nos comunican los alumnos internacionales que han llegado a la escuela, muy agradecidos por la ayuda prestada por sus compañeros españoles.

La crisis económica de los últimos años y el recorte de recursos que afecta a la universidad ha hecho esencial la optimización de los recursos disponibles. La oficina de movilidad de la ETSEM cuenta únicamente con una profesora que actúa como coordinadora de dicha oficina, y que no dispone de ayuda administrativa (sólo cuenta este curso con la ayuda de un becario a tiempo parcial, gracias al programa de innovación de la UPM).

Por esta razón, otro resultado que también se aprecia fácilmente es que los alumnos que llegan tienen actualmente otro interlocutor con el que resolver los problemas más sencillos de su día a día y un segundo “nivel”, el de las profesoras-tutoras, para preguntas algo más complejas respecto a la orientación académica, lo que permite a la profesora coordinadora continuar programando visitas culturales y otras actividades que repercuten directamente en la acogida realizada a los alumnos internacionales.

Por ejemplo los paseos por el centro de Madrid, entre ellos el paseo Madrid-Río (fot. 1) o el que realizan al eje Prado-Recoletos (fot. 2), con la coordinadora y alguna de las profesoras-tutoras.



Fot. 2. En “El Retiro” con alumnos programas internacionales, ETSEM, 16 noviembre 2010

Actividades también para todo el grupo como la comida en el vestíbulo de la Escuela, en la que todos los participantes aportan algún plato o bebida “típico” de su país de origen, lo que fomenta su relación como grupo (fot. 3).



Fot. 3. En el vestíbulo de la Escuela, con alumnos programas internacionales, ETSEM, noviembre 2013

Finalmente, un rasgo claro de que es una herramienta eficaz, son los propios comentarios de los alumnos participantes y el aumento de los intercambios con nuestra escuela.

4. Citas y Referencias Bibliográficas

[1] Ver “Proyecto Mentor –UPM: un sistema de mentoría para la ayuda y orientación a alumnos de nuevo ingreso”, presentación realizada por el Vicerrectorado de Ordenación Académica y Planificación estratégica de la UPM en la “Jornada de Introducción al Plan Tutorial de los Alumnos de Nuevo Ingreso”, Universidad Politécnica de Cartagena, 12 de diciembre de 2008. Se incluye un cuadro (p. 44) con datos numéricos de la implantación y seguimiento del sistema en los distintos centros de la UPM del Proyecto Mentor durante varios años.

[2] La palabra “colega” entendida en el contexto informal y con el significado que le dan los jóvenes españoles, como un “amigo cercano”, y que es también la traducción más aproximada de la palabra anglosajona “buddy”.